

**IRO-CORTESÍA**  
**Dr. Xose A. Padilla García**  
**Grupo GRIALE**  
**University of Alicante (Spain)**

**Objetivos de la clase**

1. Hacer una breve introducción a la propuesta de Grice (1975) sobre el PC y las máximas conversacionales.
2. Hacer una breve introducción al problema de la cortesía (Brown y Levinson, 1987).
3. Hacer una breve introducción al problema de la ironía.
4. Comprobar si ambas estrategias pragmáticas son compatibles analizando una serie de ejemplos coloquiales en español.

**El título hace referencia a un conocido refrán español: "Lo cortés no quita lo valiente",**

**a. Significado:** No tenemos que perder nunca la educación ni los buenos modales en defensa de nuestros intereses. El que estemos realizando una protesta, una queja o una reclamación de forma violenta o agresiva puede llegar a quitarnos la razón. En cambio, si a nuestra acción le acompaña un comportamiento firme pero educado, podemos estar seguros de hacer lo correcto.

**b. Propuesta:** Lo irónico no quita lo cortés; por lo tanto, ironía y cortesía pueden ser compatibles.

**Las implicaturas**

Una **implicatura** es algo que se da a entender, se implica o se sugiere, distinto de lo que se ha dicho.

Las implicaturas pueden ser parte del significado del enunciado (ser convencionales) o depender del contexto conversacional (ser conversacionales).

Ej. (1) (UN produce siempre esta implicatura):

María ha quedado con **un hombre** > el hombre NO es su marido

Ej. (2) (la implicatura está en el contexto, desaparece si el contexto cambia)

A: ¿Dónde está el filete que había dejado sobre la mesa?

B: **El perro parece muy contento** > Se lo ha comido el perro.

vs.

A: ¿Cómo está el perro?

B: **El perro parece muy contento** = El perro parece muy contento

**La propuesta de Grice (1975)**

**Principio de Cooperación:** Haz que tus intervenciones sean las requeridas por el propósito de la conversación, aceptado mutuamente por los participantes.

**Máxima de calidad:** Haz que tus intervenciones en la conversación sean cosas verdaderas, por lo tanto, no digas algo que creas falso o de lo que no tengas justificación clara.

**Máxima de cantidad:** Da tanta información como sea requerida.

**Máxima de relación:** Haz que tus intervenciones sean relevantes, es decir, que vengán al caso.

**Máxima de manera:** Sé claro, así que evita la oscuridad y la ambigüedad e intenta ser breve y ordenado.

**Por qué se producen implicaturas**

Porque se siguen las máximas:

Ej. (2) A: ¿Dónde está el filete que había dejado sobre la mesa?

B: El perro parece muy contento > Se lo ha comido el perro.

Se sigue la máxima de relación, es decir, lo que se dice es relevante (también es la información justa, es verdad y es medianamente claro).

Porque se violan las máximas:

Ej. (3) A: ¿Dónde está el filete que había dejado sobre la mesa?

B: A Beethoven (el perro) no le gustan los filetes.

Estoy violando la máxima de calidad (estoy mintiendo deliberadamente) con el propósito de ser irónico. La implicatura es Se lo ha comido el perro, pero lo estoy diciendo de forma divertida o jocosa

### Conflicto entre máximas

Por otra parte, cuando las máximas de Grice entran en conflicto no hay manera de determinar qué es requerido exactamente para dar conformidad al PC.

Ej. (4)

A: ¿A qué hora es la reunión?

B: A media tarde (la máxima de relación choca con la máxima de cantidad)

Esto sucede también con la ironía y con otros usos figurados del lenguaje.

¿Pero por qué utilizamos el lenguaje de esta manera si esto no es seguir exactamente el PC? Porque, a veces, con el uso de figuras (⊃ ironía) u otros elementos lingüísticos el propósito de la comunicación no es exactamente el intercambio eficiente de información, sino conseguir otros objetivos.

### Otros principios

Esto ha llevado a los investigadores a pensar que, además del PC, funcionan otros principios, como:

El **principio de estilo**: Ten estilo a la hora de hablar, por lo tanto, haz que tu lenguaje sea bello, con distinción, entretenido e interesante.

El **principio de cortesía**: Sé cortés, ten tacto, sé generoso, haz elogios, sé modesto, agradable y simpático.

### Teorías sobre la cortesía

Para dar respuesta a la propuesta de Grice (1975) han surgido teorías sobre el uso de la cortesía que o bien critican a Grice o bien desarrollan su teoría de forma diferente.

La mayor parte de los estudios sobre cortesía se basan en alguna de estas tres propuestas:

1. Lakoff (1973),
2. Leech (1983),
3. Brown y Levinson (1987).

Nosotros vamos a seguir la teoría de B&L (1987).

### Nuestra propuesta

<b>IRONÍA CON EFECTO NEGATIVO</b>		
- <i>Hacia el oyente</i>	}	- <i>cortesía</i>
- <i>Hacia una persona ausente</i>		
<i>Hacia una situación</i>		
<b>IRONÍA CON EFECTO POSITIVO</b>		
> <i>Ataque aparente a la imagen negativa</i>	}	+ <i>cortesía</i>
- <i>Auto-ironía</i>		
> <i>Ataque aparente a la imagen positiva</i>		
- <i>Hacia el oyente</i>		
- <i>Hacia una persona ausente</i>		
<i>Hacia una situación</i>		

### La propuesta de Brown y Levinson (1987)

Para Brown y Levinson ([1978] 1987) el concepto **imagen pública** tiene dos caras: la *imagen positiva* y la *imagen negativa*.

- a. La **imagen positiva** es aquella que el individuo tiene de sí mismo y que aspira a que sea reconocida por el resto de los miembros del grupo a través del respeto hacia su persona.
- b. La **imagen negativa** se refiere al deseo de cada individuo de que sus actos no sean coartados por los demás, es decir, que sus acciones no sean impedidas y que, en consecuencia, se afiance su derecho a la intimidad.

Dicho de otra forma, imagen positiva es la necesidad de estar conectado con los demás por empatía o hermanamiento; y la imagen negativa es la necesidad de ser independiente.

Según esto, el hablante desarrolla estrategias de comunicación que le sirven tanto para

mantener su imagen positiva, como para defender su imagen negativa de las posibles amenazas del oyente.

### Nuestros ejemplos

Partiendo de lo anterior, dividiremos los ejemplos analizados en dos grupos:

- (a) aquellos en los que la ironía tiene un efecto negativo y
- (b) aquellos en los que la ironía tiene un efecto positivo.

En los primeros, ironía y cortesía son estrategias pragmáticas incompatibles; en los segundos, ironía y cortesía se complementan.

### Ejemplo 5

En el ejemplo (5), H3 está siendo entrevistado por una persona y es preguntado por su nombre, por su edad y por sus estudios. H3 responde que se llama Mariano, está haciendo primero de sociología y tiene veintidós años. Como la edad de H3 y el año que cursa no son los que habitualmente se esperan, la respuesta de Mariano produce risa en H2, su compañero, que acaba ironizando sobre la excesiva flema estudiantil de su amigo:

Ej. (5) hacia el oyte

113 <H3>: Me llamo <nombre propio> Mariano </nombre propio> y soy de primero de <nombre propio> Sociología </nombre propio>, como los demás compañeros y (-->) tengo veintidós años.... no, me lo tomo despacio.

114 <H2>: <risas> **Con calma, tío.**

115 <H3>: **Con calma pero voy seguro.** (Corpus ALCORE, 1999)

### Ejemplo 6

Como hemos dicho, la ironía de efecto negativo se puede dar también hacia una persona ausente. En el siguiente ejemplo, tres amigos están hablando jocosamente sobre los supuestos ligues que consiguieron en una noche de fiesta, y dice así:

Ej. (6)

C: ¡joder! que aquel día íbamos tan borrachos↑/ que Emiliano decía a todas las que nos acercábamos que era Supermán↑ [y nos=]

A: [ah sí]

C: = espantó un mogollón de tías↓/ y luego se puso a bailar con una rubia↓ y tú contú quedaste con Amparo// y salimos↓/ y vosotros las cogisteis de la mano y yo me quedé colgao

A: pobrecillo (RISAS)§

B: § ¿QUÉ no había quórum/ nano?

A: así es- es la [vida]

D: [la ley] de la selva// pero después/ nada/ después nos lo pasamos bien con ellas§

C: § y las tías↑/ **ayyy ¿quedamos para mañana?**

A: (RISAS) (Corpus Val.Es.Co., 2002)

### Ejemplo 7

En (7) hay varios amigos hablando sobre un día en el que escenificaron junto con otras personas la supuesta llegada de Fraga a una fiesta de la queimada. (Personaje político de gran relevancia en España. Bebida gallega de origen céltico a la que se atribuyen propiedades mágicas). Dice así:

Ej. (7)

F: nena↓ una noche/ dicen/// laa/ la fiesta de la queimada// después de cenar/// y hace así- y acabábamos de llegar de uu-// de una excursión/ cenamos// y enseguida ya prepararon el- la- el escenario ese y dice *va a venir una personalidad aquí// a vernos//* y lee- y dicee

P: FRAGA (RISAS)

F: FRAGA/// y dice/ *icoño! voy a coger laa/ máquina de fotografiar/* y cuando bajo era UN TÍO que se había puesto una careta de FRAGA y (RISAS)// la queimada (TOSES)/// y ten- me hice una fotografía con él/ pero// en todavía no ha salido porque es del carrito nuevo/// y aún quedan fotos por hacer// pero me hizo una gracia/// oye/ una careta↓/ que parecía él ¿eh? (RISAS)

M: **¡ALLÍ IBA A IR ÉL! (RISAS)**

F: **nuestro presidente de la Chunta↓decían** (Corpus Val. Es. Co., 2002)

### Ejemplo 8

Por el contrario, la ironía con efecto positivo da lugar a un tipo de ironía, no prototípico y poco estudiado hasta el momento, en el que no se daña la imagen pública ni se critica a una determinada situación. Como hemos indicado anteriormente, la ironía con efecto positivo se puede dar hacia uno mismo, hacia el oyente, hacia una persona ausente o hacia una situación. Todos estos casos los veremos en los siguientes ejemplos.

En (8) le han preguntado a H2 por su familia y éste responde diciendo que se lleva bien tanto con su hermana como con sus padres. Sin embargo, acaba su intervención ironizando sobre el hecho de que sus padres sean realmente los suyos, cuando existe un gran parecido físico entre ellos:

Ej. (8)

64 <H2>: Con mi familia... con mi familia me llevo bastante bien. Tengo una hermana (-->)...y <ininteligible> padres <risas> eso... **eso dicen** <risas>.

65 <E2>: no son tus... <ininteligible>

66 <H1>: **Eso dicen los ciegos.** (Corpus ALCORE, 1999)

### Ejemplo 9

En el siguiente ejemplo, los tres jóvenes ligones que hemos mencionado anteriormente, comentan un encuentro posterior con una de las chicas que habían conocido, y el hablante A niega que haya tenido alguna relación con ella:

Ej. (9)

D: por Blaquin blauu↑/ el Sordo↑/ Blanquerías↑ por todo/ hombre iba por- con§

A: § pues macho§

D: § por [Pachá también]

A: [pues no sé a mí de] [qué me puede conocer]

C: [preguntó por ti]§

D: § ihostia!/ **es que tú no armabas- antes no [armabas jaleo↑]**

(Corpus Val.Es.Co., 2002)

### Ejemplo 10

En el ejemplo (10) aparecen dos chicas hablando sobre el viaje de novios a Nueva York de una de ellas (V) y de los problemas de comunicación que tenía el marido de la viajera por no dominar bien el idioma. Dice así:

Ej. (10)

V: ahí nos acabábamos de encontrar/ yo estaba ya un poco quicaut y luego encima hablar en inglés/ que hace cinco años que no hablo

A: y Roberto ¿qué? ¿se mosqueaba porque hablaras en inglés?

V: **nooo ¡qué va! él dice que me entendía**

A: ¿Roberto?

V: sí/ sí hombre no es que- no es un inglés muy académico el que hablo yo (Corpus Val.Es.Co., 2002)

### Ejemplo 11

En el ejemplo (11) un grupo de amigos debate sobre la clonación. La ironía tiene efecto positivo aplicado en este caso a una situación, ya que, aunque el escenario sea jocoso, no hay una voluntad crítica:

Ej. (11)

<T5,H,2,Ba,EE,V>: Todo es que se pongan.

<T3,H,1,Ba,EE,V>: Meterse.

<T1, M, 3,Su, EE, E>: Que vayamos al supermercado y digamos: "Lo quiero rubio, alto <risas></risas>y que me salga así de guapo".

<T3,H,1,Ba,EE,V>: Y en una cajita te lo llevas a casa.

<T1, M, 3,Su, EE, E>: Y ya está.

<T5,H,2,Ba,EE,V>: Es verdad, sí.

<T1, M, 3,Su, EE, E>: ¡Oye! Te evitas parir, todo eso.

<T3,H,1,Ba,EE,V>: Claro.

T5,H,2,Ba,EE,V>: Todo, <repetición>todo</repetición>.

(Corpus ALCORE, 1999)

## Bibliografía

- Alba Juez, L. (1995): "Irony and politeness". En *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 10, págs. 9-16.
- Alvarado, M. B. (2005): "La ironía y la cortesía: una aproximación desde sus efectos". *ELUA*, 19, Alicante, págs. 33-47.
- Alvarado, M. B. (en prensa): "Las marcas de la ironía". En *Interlingüística*, 16.
- Alvarado, M. B. y X. Padilla García (en prensa): "La ironía o cómo enmascarar un acto supuestamente amenazante". En *Actas del III Coloquio del programa EDICE*, Valencia (noviembre de 2006).
- Albelda, M. (2003): "Los actos de refuerzo de la imagen en la cortesía peninsular". En Bravo, D. (ed.), págs. 298-305.
- Azorín Fernández, D. (coord.) (1999): *ALCORE. Alicante Corpus del Español*. ISBN: 84-7908-684-X.
- Bravo, D. (1997): "¿Imagen positiva vs. Imagen negativa?: pragmática socio-cultural y componentes de face". En *Oralia*, 2, págs. 155-184.
- Bravo, D. (2003): "Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción". En Bravo, D. (ed.), págs. 98-108.
- Bravo, D. (ed.) (2003): *Actas del Primer coloquio del programa EDICE: La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo, Universidad de Estocolmo.
- Bravo, D. y A. Briz, (eds.) (2004): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona, Ariel.
- Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*. Madrid, Arco Libros.
- Brown, P. y S. Levinson (1978, 1987): *Politeness: Some universals in language usage*, New York, Cambridge University Press.
- Díaz Pérez, F. J. (2003): *La cortesía verbal en inglés y en español. Actos de habla y pragmática intercultural*. Jaén, Universidad de Jaén.
- Ducrot, O. (1986): "Esbozo de una teoría polifónica de la enunciación". En *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós, págs. 175-238.
- Escandell Vidal, M. V. (1995): "Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas". En *Revista Española de Lingüística*, 25, 1, págs. 21-66.
- Escandell Vidal, M. V. (1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona, Ariel.
- Fernández García, F. (2001): "Ironía y (des)cortesía". En *Oralia*, 4, págs. 103-127.
- Goffman, E. (1981): *Forms of talk*, Oxford, Blackwell.
- Grice, H.P. (1975, 1991): "Lógica y conversación", en Valdés, L. (ed.): *La búsqueda del significado*. Murcia, Tecnos, págs. 511-530.
- Haverkate, H. (1985): "La ironía verbal: análisis pragmalingüístico". En *Revista Española de Lingüística*, 15, 2, págs. 343-391.
- Haverkate, H. (1994): *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid, Gredos.
- Haverkate, H. (2003): "El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmalingüística de la cultura española". En Bravo, D. (ed.), págs. 60-70.
- Lakoff, R. (1973): "The logic of politeness or minding your p's and q's". En *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago, Chicago Linguistic Society, págs. 292-305.
- Leech, G. H. (1983): *Principles of Pragmatics*. Londres, Longman.
- Levinson, S. (2000): *Presumptive meanings*. Cambridge, MIT Press.
- Matsumoto, Y. (1988): "Reexamination of the universality of face: Politeness phenomena in Japanese". En *Journal of Pragmatics*, 12, págs. 403-426.
- Muecke, D. C. (1978): "Irony markers", *Poetics*, 7, págs. 363-375.
- Padilla, X. A. (2004): "El tono irónico: estudio fonopragmático". *Español Actual* 81, págs. 85-98.
- Padilla, X. A. (2005): *Pragmática del orden de palabras*. Alicante, Servicio de Publicaciones de la Universitat d'Alacant.
- Padilla, X. A. (2005b): "Del oyente receptor al oyente combatiente". En *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 18, págs. 213-230.
- Padilla, X. A. (en prensa): "Claves para abordar la ironía en programas de ELE. De la competencia comunicativa a la competencia intercultural", en *Verba*.
- Reyes, G. (1984): *Polifonía textual: la citación en el relato literario*, Madrid, Gredos.
- Reyes, G. (1992): "Lo serio, lo irónico y la búsqueda de interlocutor". En *Voz y Letra*, III/I, págs. 19-34.
- Reyes, G. (2002): *Metapragmática: Lenguaje sobre lenguaje, ficciones y figuras*, Valladolid, Secretariado de publicaciones.
- Ruiz Gurillo, L. (2006): *Hechos pragmáticos del español*, Alicante, Servicio de publicaciones Universidad de Alicante.
- Ruiz Gurillo, L., Marimón, C., Padilla, X., y L. Timofeeva (2005): "El proyecto GRIALE para la ironía en español: conceptos previos". En *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 18, págs. 231-242.
- Ruiz, L. y X. A. Padilla (2008) (eds.): *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*, Frankfurt, Peter Lang.
- Schoentjes, P. (2003): *La poética de la ironía*. Madrid, Cátedra.
- Torres Sánchez, M.A. (1999): *Aproximación pragmática a la ironía verbal*, Cádiz, Servicio de publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Wilson D. y D. Sperber (2004): "La teoría de la relevancia". En *Revista de Investigación Lingüística*, VII, págs. 233-282.